

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES
AND CULTURAL STUDIES

<https://uofa.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies>

2015-2016 UKR 112 B1 (Winter Term 78292):
Beginners Ukrainian II

Instructor: Dr. Alla Nedashkivska
Office: Arts 437-d
E-mail: alla.nedashkivska@ualberta.ca
Office Hours: W 12:00-12:50 or by appointment

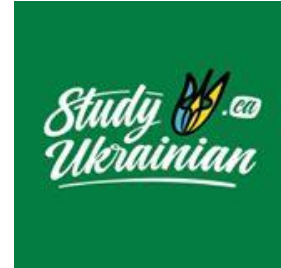
Time: MWF 11:00-11:50
Place: HC 2-21

Facebook: Study Ukrainian

<https://www.facebook.com/UCLLP/>

personal website:

<https://uofa.ualberta.ca/arts/about/people-collection/alla-nedashkivska>



Course Prerequisites: UKR 111 or equivalent level of proficiency. Students with proficiency in Ukrainian or those who completed Ukrainian 30 or its equivalents in Canada or other countries should consult the instructor to be placed at the appropriate level, as per departmental policy. Please be advised that if you claimed credit for Ukrainian 30 when entering the U of A, you will not receive credit for UKR 111 or 112 toward the Language Other than English (LOE) requirement. Other Ukrainian language courses will satisfy your LOE requirement. Please discuss if in doubt.

Course-based Ethics Approval in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?

Yes **No, not needed, no such projects approved**

Community Service Learning component

Required Optional None

Past or Representative Evaluative Course Material available

- Exam registry – Students' Union
<http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/>
- See explanations below
- Document distributed in class
- Other
- NA

Additional mandatory Instructional fees (approved by Board of Governors)

Yes No

РАДІО ЛЬВІВСЬКА
100,8 fm ХВИЛЯ



Course Description and Objectives:

This class is for students, who completed UKR 111 or with similar language proficiency (contact the instructor if in doubt). The course emphasizes oral communication while developing basic listening,

reading and writing skills. The focus is on everyday communication and daily practices. Cultural information is integrated throughout the course materials.

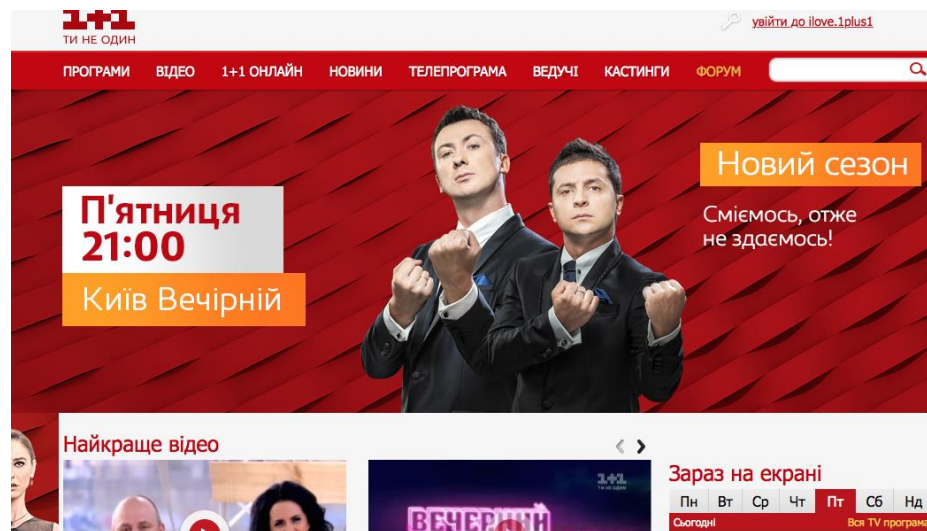
By the end of the semester, upon completion of this course, the student should be able to:

- Communicate with others: introduce themselves and meet others; talk about interests and professions, discuss leisure activities, shopping, eating out, discuss films, sports, and travels.
- Be able to ask everyday questions and engage in everyday conversations
- Be able to order food in a restaurant, buy groceries, inquire about interests and preferences of others, discuss trips and vacation, give advice, make arrangements with friends over the phone, compare things (groceries, films and other items), and write film reviews
- Be able to write simple texts in Ukrainian (hopefully in 'cursive' ☺)
- Be able to understand simple audio and video texts (such as TV ads).

Method of Language Acquisition:

UKR 111-112 introduces a new model for the beginners' Ukrainian language class. It meets three hours per week face-to-face: Mondays, Wednesdays and Fridays. Two online sessions students complete independently. **Please note**

that online components are crucial parts of the course and need to be completed consistently in order to progress in the course (failure to complete the online components may jeopardize your success).



Texts:

REQUIRED MATERIAL

- (A) All course materials are available for free on e-class.

Nedashkivska, A., Perets, O. and Sivachenko O. 2015. "Beginners' Ukrainian: the blended-learning model" [tentative title] University of Alberta.

Note: materials on e-class, labeled "**in-class resources: print**", are required to be printed and brought to every class meeting (they are used for class work)

Online components: may be completed on your personal computers, tables and smart phones. You may also use many computer labs at the UofA (suggested: Old Arts building, basement: this computer lab has equipment for completing listening comprehension activities).

SUGGESTED MATERIALS

- The following dictionary may be purchased from the Canadian Institute of Ukrainian Studies (4-30 Pembina Hall, University of Alberta, office hours: 8:00 am – 4:00 pm; phone 780 492 2973, cius@ualberta.ca): **M. L. Podvezko and M.I. Balla, English-Ukrainian Dictionary**. Bring your student ID card for a discount (\$40).
- Alternately, the above dictionary may be purchased from online Bookstores. You may also consider * **C. H. Andrusyshen, Ukrainian-English Dictionary**
* **M. L. Podvezko, Ukrainian-English Dictionary**

You may select one of the above.

- Andrij Hornjatkevyc, Ukrainian Reference Grammar**

To obtain more information about this digital publication, visit:

<http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/NewMultiMediaSite/PressRelease.html>

(d) **Andrij Hornjatkevyc, 530 Ukrainian Verbs** fully conjugated

To obtain more information about this digital publication, visit:

<http://www.arts.ualberta.ca/%7eukraina/NewMultiMediaSite/530HowToOrder.html>

Grade Distribution:

Fall / Winter Exam Planner for the 2015-2016 academic year can be found at the following site:

<http://www.registrarsoffice.ualberta.ca/en/Examinations/Fall-2015-Winter-2016-Exam-Planner.aspx>

The FINAL GRADE will be calculated on the following basis:

Participation (Preparation and Participation, Jan 4-April 8 2016): IN CLASS and ONLINE..... 20%

*you will be expected to **actively participate in class work**, to complete all of the assignments from **online 'stations' and online 'transfers'** on time and to be able to **participate prepared** in class (if absent, 0%)*

Quizzes (weekly)	10%
Written work (homework assigned on weekly basis, 10@1.5%)	15%
Forum posts	5%
Mid-term oral exam (week 6, F)	5%
Mid-term written exam (week 6, W).....	15%
Final oral exam (last week of classes).....	10%
Final written exam (April 19, 2016 at 9am).....	20%

BONUS!!! Students with fewer than THREE absences (3X50 minutes) and no tardiness during the semester will receive extra 1% towards their final exam grade!



E! UA Radio
E! UA Radio — інтернет радіо, яке грає сучасні хіти українських поп, рок, денс і хіп-хоп виконавців. Лише найкращі сучасні пісні і ніякої реклами та розмов. Унікальне радіо для усіх тих, кому подобається слухати українську музику та бажає залишитися в курсі її останніх новинок.

E! Rock Radio
E! Rock Radio — українське інтернет радіо, в ефірі якого звучать лише останні найкращі хіти світових та українських рок-гуртів. Найкращі пісні і ніякої реклами та розмов. Чудове радіо для усіх шанувальників драйвової та якісної сучасної музики в стилі рок.

E! Hit Radio
E! Hit Radio — українська інтернет радіостанція, яка грає сучасні популярні хіти західних та українських поп, рок, денс і хіп-хоп виконавців. Лише 100% хіти і ніякої реклами та розмов. Ідеальна станція для тих, хто любить слухати сучасну різноманітну музику.

E! Dance Radio

☛ **Attendance, Absences, and Missed Grade Components:**

Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections 23.3(1)

(<http://www.registrar.ualberta.ca/calendar/Regulations-and-Information/Academic-Regulation/23.3.html#23.3>) and 23.5.6 (<http://www.registrar.ualberta.ca/calendar/Regulations-and-Information/Academic-Regulation/23.5.html#23.5>) of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result.

In this course attendance will be taken at every class meeting. Unexcused absences will adversely affect the student’s grade. Tardiness is counted as an unexcused absence.

Note: Every class each student will be assigned a grade (0%-100%) for class participation and preparation for class. Written homework will be graded according to the same scale.

☛ **Policy for Late Assignments:**

Students who consult in advance with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension.

Otherwise, assignments may be handed in with a **5%-per-class- penalty assessed for each class of lateness for written homework assignments (over 2 classes of lateness homework will NOT be accepted).**

Remarks to the Student and Further Details about the Course:

Our policy in *UKR 111-112* is to treat each student as an individual. Our sections are fairly small. This allows you to interact with peers and instructors on a more frequent basis, to acquire language skills in a more personalized atmosphere, and thus to enhance your performance. This course focuses on the **communication of practical skills at every step**. The lessons are organized around thematic units that allow you **to function in Ukrainian**. (For this reason Ukrainian rules of etiquette will prevail in the classroom; students and instructors will reciprocally address each other using the respectful *Vy*.)

Other activities will include: verbal games, viewing of video news reports and television programs from Ukraine, listening to popular music from Ukraine, and other engaging texts.

Grading:

Marks for assignments, tests, and exams are given in percentages, to which letter grades are also assigned, according to the table below (“**MLCS Undergraduate Grading Scale**”). The percentage mark resulting from the entire term work and examination then produces the final letter grade for the course.

“MLCS Undergraduate Grading Scale”

Letter	%	Pts	Descriptor
A+	95-100%	4.0	Excellent: Superior performance showing understanding and knowledge of the subject matter far exceeding expectations.
A	90-94%	4.0	Excellent: Superior performance showing comprehensive understanding of subject matter.
A-	86-89%	3.7	Excellent: Clearly above average performance with complete knowledge of

			subject matter.
B+	82-85%	3.3	Good:
B	75-81%	3.0	Good: average performance with knowledge of subject matter generally complete.
B-	70-74%	2.7	Good
C+	66-69%	2.3	Satisfactory: Basic understanding of the subject matter
C	61-65%	2.0	Satisfactory
C-	58-60%	1.7	Satisfactory
D+	55-57%	1.3	Poor: Marginal performance; generally insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.
D	50-54%	1.0	Minimal Pass: Marginal performance; generally insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.
F	0-49%	0.0	Failure: Unsatisfactory performance or failure to meet course requirements.

N.B. Please remember that *20% of the final grade depends on attendance, preparation and active participation IN CLASS AND ONLINE*. This margin is not an available option in heavily enrolled courses.

Consultations



Students are encouraged to consult with the instructor about any questions or problems with the course. Do not hesitate to ask your instructor for help as soon as there is a problem.



Required Notes:

“Policy about course outlines can be found in Section 23.4(2) of the University calendar.”

Academic Integrity:

“The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the Code of Student Behaviour (online at <http://www.governance.ualberta.ca/en/CodesofConductandResidenceCommunityStandards/Cod eofStudentBehaviour.aspx>) and avoid any behaviour which could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.”

Learning and Working Environment:

The Faculty of Arts is committed to ensuring all students; faculty and staff are able to study and work in an environment safe and free of discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment. The Department urges anyone who feels this policy has been or is being violated to:

- Discuss the matter with the person whose behaviour is causing concern; or
- If that discussion is unsatisfactory, or there is concern that directs discussion is inappropriate or threatening, discuss it with the Chair of the Department.

For additional advice or assistance regarding this policy you may contact the student ombudservice (<http://www.ombudservice.ualberta.ca/>).

Information about the University of Alberta Discrimination and Harassment Policy and Procedures is described in UAPPOL at

<https://policiesonline.ualberta.ca/PoliciesProcedures/Pages/DispPol.aspx?PID=110> .

Academic Honesty:

All students should consult the information provided by the [Office of Judicial Affairs](#) regarding avoiding cheating and plagiarism in particular and academic dishonesty in general (see the [Academic Integrity Undergraduate Handbook](#) and [Information for Students](#)). If in doubt about what is permitted in this class, ask the instructor.

Students involved in language courses and translation courses should be aware that on-line “translation engines” produce very dubious and unreliable “translations.” **Students in languages courses** should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, **excessive editorial and creative help** in assignments is considered a form of “cheating” that violates the code of student conduct with dire consequences.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the [Academic Discipline Process](#).

Recording of Lectures:

Audio or video recording of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written consent of the instructor or as a part of an approved accommodation plan. Recorded material is to be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

Student Accessibility Services:

If you have special needs that could affect your performance in this class, please let me know during the first week of the term so that appropriate arrangements can be made. If you are not already registered with Specialized Support & Disability Services, contact their office immediately (2-800 SUB; Email sasrec@ualberta.ca; Email; phone 780-492-3381; WEB www.sds.ualberta.ca).

If you would like to pursue:

Honors or Minor in Ukrainian (or Slavic and East European Studies),

Please contact your instructor for more information: alla.nedashkivska@ualberta.ca

You may also want to visit our Ukrainian Studies Hope Page: **Ukrainian Language and Literature Program:** <http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/Homepage.html>

For information about studying Ukrainian in Lviv, Ukraine, visit:
<http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/LvivCourse.html>

STUDENTS WHO PERFORM WELL IN UKR 111-112 ARE ELIGIBLE FOR SEVERAL AWARDS.

The following six awards are adjudicated by the Department of Modern Languages and Cultural Studies and will appear on the student's transcript:

1 (one) at \$700.00 The Ukrainian Catholic Women's League Prize

is awarded to the student with the highest standing in **UKR 111-112** (provided that student has taken a normal GPA [30 credits during the year] and has an otherwise satisfactory record)

3 (three) at \$500.00 Helen Tkachenko Prize in Russian and/or Ukrainian Language

is awarded annually to a student in Russian 111-112 (Beginners' Russian) **and/or Ukrainian 111-112 (Beginners' Ukrainian I & II)** with superior academic achievement. Recipients will be selected on the basis of academic standing. Preference will be given to **students who do not have a substantial Russian or Ukrainian language background and who plan to study Russian and/or Ukrainian language at the U of Alberta** in the future and have a demonstrated financial need.

FOR FUTURE CONSIDERATION ☺

1 (one) at \$300 Ukrainian Women's Association of Canada (Alberta Branch) Prize

Offered to a student of outstanding merit in the sequence UKR 211-212 or 303-304 provided that the student's record is otherwise satisfactory.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

1 (one) at \$500 Anna and Wasyl Pylypiuk Memorial Prize

Awarded to an undergraduate student with superior academic achievement in any senior level Ukrainian Language, Linguistics, or Literature course. Preference will be given to an undergraduate student majoring in Ukrainian Culture, Language and Literature. Alternatively, this prize may be awarded on the basis of superior academic achievement to a student registered in a MA or PhD degree program with a focus in either Ukrainian Linguistics or Literature.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

1 (one) at \$750 Doris Schuh Prize in Ukrainian Studies

Awarded to an Alberta resident with superior academic achievement entering third or fourth year of an undergraduate degree program, who has successfully completed a course or courses in the area of culture, history, language, and/or literature of the Ukraine. Recipient will be selected on the basis of academic achievement in these courses.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

AND YOU MAY BE NOMINATED FOR THIS SCHOLARSHIP IF YOU REGISTER IN OUR SUMMER TRAVEL COURSE IN LVIV, UKRAINE

Ulean and Eudoxia Kushnirevs'ka-Tkachenko Travel Bursaries to be awarded annually as a travel bursary for undergraduate U of A students pursuing degree programs at the U of A in Russian and/or Ukrainian Studies. This award may be offered to a student registered in a minimum of 18 credits. It may be awarded to students registered in UKR 300 or 400, intersession courses held in L'viv, titled "Ukrainian through its Living Culture."

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

FOR MORE INFORMATION, PLEASE VISIT: **Summer Travel Course in L'viv, Ukraine:**

<http://www.arts.ualberta.ca/%7eukraina/LvivCourse.html>

THE FOLLOWING TWO PRIZES ARE ADJUDICATED BY THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES AND WILL NOT APPEAR ON YOUR TRANSCRIPT. Please apply in writing to:

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, U of A, Edmonton, AB T6G 2E8

1 (one) prize at **\$500.00** — **Steven Kobrynsky Memorial Scholarship in the Ukrainian Language**. The scholarship will be offered biennially to an undergraduate student enrolled at the U of A who demonstrates outstanding achievement or proficiency in the Ukrainian language. Apply to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. Complete application must be received by March 1. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/kobrynsky-description.pdf>

1 (one) prize at **\$800.00** awarded by **the Ukrainian Canadian Professional and Business Club (Edmonton)**. Awarded annually to a full-time undergraduate student completing the third or fourth year in the Faculty of Education at the University of Alberta who has taken at least one course in language acquisition or teaching and at least one senior course in Ukrainian language or literature. One of the courses must have been completed during the current academic year. An overall grade point average of no less than 7.0 is required; academic standing and involvement in the Ukrainian community will be considered. Apply by March 1 to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/UCPB-description.pdf>